

海外南开人 NANKAI OVERSEAS

允公允能 日新月异



NANKAI ALUMNI ASSOCIATION IN AMERICA

第 38 期

*** 所登函稿不代表本刊立场 ***

2010 年 8 月 1 日



北加州华人联盟筹备庆祝中秋国庆活动。 记者周喆摄

北加州华人联盟庆祝 2010 中秋及中国国庆首次筹备会议 10 日在桑尼维尔举行。会上决定，今年的中秋国庆活动订于 9 月 26 日在佛利蒙中央公园举行。

矽谷各中国高校校友会、科技界和新侨社团领袖 40 多人参加当天会议。北加州华人联盟理事长林昇恆表示，硅谷华人庆祝中秋国庆活动 2000 年开始举办，今年已是第 11 年。他感谢各社团通力合作，期望大家一起把今年的活动办好。

林昇恆说，今年活动场地和去年一样，在佛利蒙中央公园。时间确定为 9 月 26 日下午 4 时至 7 时。他指出，今年办活动的赞助费比较紧张，正在努力解决。

驻旧金山总领事馆教育组参赞邵巍表示，希望能够将这项活动办成系列活动。他还建议，今年初华东大、北师大、清华学生艺术团先后来湾区演出，令人印象深刻。各校友会可以与国内的母校联系，请各自母校派出大学生艺术团体提前来表演，为矽谷华人庆祝中秋活动带来更丰富色彩。

与会者纷纷为今年中秋国庆活动出谋划策。海外贵州联谊会会长刘怀竹表示，9 月 3 日正逢「多彩贵州风」大型民族歌舞来湾区演出，可以将这项活动作为庆祝中秋国庆的组成。北加州华东师范大学校友会会长戴铭康表示，希望在今年庆祝活动中加入上海世博会的内容，并建议从中文学校入手，加强与主流社会的联系。

Read more: [世界新闻网-旧金山](http://www.worldjournal.com)

• 为庆祝《海外南开人》创刊十周年，计划年内出版《海外南开人精品集锦》，欢迎踊跃来稿及赞助。

• 来稿请 email 给伍语生
talktowu@yahoo.com 李谢
稼 x12226@columbia.edu
或 武迪

deedee.wu@yahoo.com

• 乐捐给校友会或《海外南开人》支票抬头请写: Nankai Alumni Association

• 本校友会网站:

<http://www.nkaa.org>

《海外南开人》編輯委員會

本期目录:

北加州华人联盟筹备庆祝中秋国庆活动	P. 1
《海外南开人》出刊三部曲	P. 2
校友来函 戴上	P. 2
杨应时	P. 3
有趣的《英译研习》栏目	
伍语生	P. 3
诗意周庄 李颐	P. 5
精英之路——钱可以买人才，钱不可以买人心 裔锦声	P. 6
忆往昔青春闪光，看今朝秋实满园 高东山	P. 12
来函转载 江渭	P. 13
百年世博梦圆 华人收获惊喜 14	
三言两语	P. 15

《海外南开人》 出刊三部曲

请提意见

1. 《海外南开人》 NANKAIOVERSEAS为不谋利的不定期网上刊物，由《海外南开人》编辑委员会共同集稿、编辑、发行。
2. 《海外南开人》编辑委员会已由南开校友会选举产生，要求参加编辑工作的可由《海外南开人》编辑委员会共同研究后聘请。
3. 《海外南开人》定稿三部曲如下：
 - A. 发出通知，指出下一期的出刊的大概日期，编委会email搜集该期稿件、由主编汇集排出该期雏形后，在编委会内email征求意见，共同决定该期内容之取舍。
 - B. 该期内容初定后，以《未定稿》的形式请全体编委及该期投稿人校对、征求意见。此《未定稿》的时间要求历时至少半月。一定要作到在《未定稿》期间内纠正一切可能出现的任何错误或缺陷，力争尽善尽美。
 - C. 最后由主编定稿，定稿后由编辑委员会发出。定稿后的该期《海外南开人》任何人都可用email转发。此过程全部在email中搞定，无需开会讨论，以适应我南开校友在美居住分散，不易召开会议的实际情况。

《海外南开人》编辑委员会
2010年7月14日 于纽约

校友来函

戴上 (1996级, 法学院)

Dear Mr. Song and Mr. Wu:

As you may or may not know, I was recently awarded the 2010 "Outstanding 50 Asian Americans in Business". The following are the links regarding this. I would like to share with you and other Nankaier.

<http://www.daiassociates.com/news-nr.asp?page=6&id=120>

<http://www.aabdc.com/>

<http://www.aabdc.com/outstanding50award/2010/awardees.php>

<http://www.sinovision.net/blog/gaoweimei/details/35132.html>

I will continue to try my best to make Nankai proud.

Sincerely, Shang Dai, Esq. Dai & Associates, P.C.

136-20 38th Avenue, Suite 9F, Flushing, New York 11354

Telephone: (718)888-8880 Facsimile: (718)888-9270

www.daiassociates.com

校友来函

杨应时（南开 1994 级外文系，北大硕士，哈佛硕士，哥伦比亚大学博士）

语生老师：您好！小晓好！

最近因忙于组织吴冠中先生纪念特展暨系列公共教育活动等，久未联系。抱歉！关于此活动，参见：

http://namoc.org/news/gnxw/2010/201007/t20100709_129449.html

http://namoc.org/news/gnxw/2010/201007/t20100708_129439.html

http://namoc.org/news/gnxw/2010/201007/t20100706_129063.html

《海外南开人》约稿，我会争取抽空撰写，但最近实在太忙。小晓文笔不错，而且刚刚回国，肯定很有感受，应该可以写一写。另告，我最近当选欧美同学会留美分会青年委员会秘书长，有幸认识了很多热情的归国学子。也欢迎小晓和其他留美归国的南开人加入！

祝一切好！

杨应时

有趣的《英译研习》栏目

伍语生（58 届，生物学系）

《海外南开人》创办十年来，无论该期质量如何，但基本上没有出过什么不如意的事，《海外南开人》日益受到读者、尤其是我南开校友们的欢迎。唯有《英译研习》这个有趣的栏目，在创建此栏目只不过短短的数月中，就连续出了两次事故，令编者很感歉疚。是的，一个人只要是作工作，任何情况下都有可能出现缺陷或错误，问题是我们应该如何将出现错误的机遇降到最低。

中华文化是一个有五仟余年文明史的悠久文化，中文辞藻精炼、内涵丰润，要将其准确地翻译成外文是一件很困难的事。由于其独特的文化和文字特征，很难为世界各国所掌握和了解。中华民族爱学习，学习他国、学习世界，在中国国内早已有大量的外文资料被翻译成中文在国内广为流传，诸如：雨果、托尔斯泰、普希金……等等文学大师的作品就早已被翻译成了中文，在我的童年时代就早已为我们深深地喜爱。但是，欲将独特、精炼、内涵丰富的中文准确地翻译成外文，确实是一件很难、很难的事，至今也尚未看到什么优秀的中文作品被成功地翻译成外文。

在这浩瀚的中华古典文学中，随便拈举出一个例子，要将其翻译成英文，就是很难的，试以《滕王阁序》第三段中，“落霞与孤鹜齐飞，秋水共长天一色。”一句为例，要将其翻译成英文，就是很难的。试译：Flying together a solitary duck and sunset clouds, the autumn waters flow away into the boundless sky. 无论如何也翻译不出原文的优美。



又如我曾将家兄伍承祖教授词作《鹧鸪天》 牡丹 一词翻译成英文：

《鹧鸪天》 牡丹

争占春光百卉忙，几株琼萼解沧桑。境迁不改倾城色，物换犹存故国香。
吴苑艳，汉宫妆。依然域外亦称王。千红撩乱晨风里，和露含烟静吐芳。

译文：

THE TREE PEONY

《ZEIGUTIAN》

Vie with various kinds of flowers in spring scenery.

How many marble flowers understand that time brings great Change to the world?

Undergo a change of environment but this can't change the beauty.

Things change but the sweet scent of the motherland remains.

Colorful the Wu* gardens,

The Han* imperial palace attire.

Remain like a King, even outside the country's borders.

Thousands of bright red blossoms facing the morning wind in turmoil.

Spit out their sweet smell quietly with dewdrops in the mist.

Annotation:

* Wu (吴), one of the Warring States in the period 770 - 256 B.C. comprising parts of modern Jiangsu and Zhejiang.

* Han (汉), the Han Dynasty (206 B.C. - A.D.220)

自觉翻译得很差，又在译后多次恭请能人指点迷津，但仍然和优美的原文相去甚远。不但失去了原文的雅致、一气呵成、抑扬顿挫，变成了辞藻的堆积，更失去了原词的优

美感，似乎已不可能再称之为诗词。学无止境啊，中译英是很难的，不可等闲视之。

《海外南开人》中的《英译研习》一栏很有趣味，王永红与李谢稼校友的译文并列，欢迎大家参与此栏目，鼓励大家参与研习。

英译研习

王永红（1998届）译

人的后半生只是由前半生养成的习惯形成的。
生命的价值不在于时间，而在于我们如何利用它。

The latter half of life is formed by the habits developed during the former half. The value of life does not lie in time; rather, it lies in how we make use of time.

思考是灵魂的自我交谈，思想使一切适于应用，少说，多思，人生才会有价值。
只有思维是永恒的。

Thinking is talking to your soul, thinking so that everything can be adapted to application. To say less and think more, life would become valuable. Only thinking is eternal.

英译研习

李谢稼（2009届）译

人的后半生只是由前半生养成的习惯形成的。
生命的价值不在于时间，而在于我们如何利用它。

The second half of life is formed of nothing but the habits acquired during the first half. The value of life is not in the amount of time, but in how we use it.

思考是灵魂的自我交谈，思想使一切适于应用，少说，多思，人生才会有价值。
只有思维是永恒的。

Thinking is the self-talk of souls. It made everything fit for applications, Say little, and think more, life will be valuable. Only thought is eternal.

诗意周庄

李颀（1987届天津南开中学，天津大学自动化系）

春天的黄昏,请你陪我到梦中的水乡,让挥动的手,在薄雾中飘荡.不要惊醒杨柳岸,那些缠绵的往事,化作一缕青烟,已消失在远方.暖暖的午后,闪过一片片粉红的衣裳,谁也载不走那扇古老的窗.玲珑少年在岸上,守候一生的时光,为何没能作个你盼望的新娘?淡淡相思都写在脸上,沉沉离别都在肩上,泪水流过脸庞所有的话,现在还是没有讲.看那青山荡漾水上,

看那晚霞吻着夕阳,我用一生的爱去寻找那一个家,今夜你在何方?转回头迎着你的笑颜,心事全都被你发现,梦里遥远的幸福它就在我的身旁.....

请点击: <http://video.sina.com.cn/v/b/33971506-1730200923.html>

Impact Hire —— 超级应聘【1】

篇四：精英之路——钱可以买人才，钱不可以买人心！

裔锦声（1982 级）

几年前我在清华大学的一堂演讲上，一位学生问：老师，你怎么从“爱的寓言”掉进“钱的漩涡”里的？同学都笑了。其实，这个问题问得很到位：那是因为市场所致。市场先生 Mr. Market，就像中国高考，对任何人都是平等的，不分国籍，不分人种，不分语言，不分信仰不同。整个经济下滑，没有工作，就是没有工作。在没有市场的地方，创造市场；在没有工作的地方，创造工作。我毕业的 1992 年，整个市场不要“红学家”，什么家都不要，那就得转型：开发其他潜力，或是降低期望值。

我告诉学生，在精英的成功路上，我们必须得有一手绝活。但更重要的是：钱，可以买有一手绝活的我们；但钱，不可以买下我们的人心。

得人心者得天下。

华尔街可以得人才，但华尔街——永远得不了天下！

四百年前，一位荷兰船长，也是因征服欲望所致，历经苦难来到美洲大陆，以 24 美元买下了曼哈顿。前两天，为庆祝曼哈顿的 400 岁生日，纽约市长、克林顿夫人和荷兰女皇同游哈德逊河，纽约市举行了为期六天的吃喝玩乐、时装表演。所有幸福欢乐、投机取巧、得了便宜的人们，他们的心中，也许完全没有闪现过那些曼哈顿的老祖宗、那些生活在这片土地上有千年历史的印第安人，他们如今安在？那些带着美丽无用的欧洲珠子、坐在曼哈顿码头看着来往货轮的印第安男女们，失去了脚下唯生的土地，他们心中的感受如何？

那些热闹，与他们有何干系？

也许正因为荷兰人如此精明，才有了这么一句习语：Go Dutch？我和一家荷兰银行签下合同时，我的小老板米切尔说的第一句话是：数数你指头还有几根？别合同签订下、单没做一张，就丢了两指头？

其实，我在荷兰银行的客户们，当然都是在 90 年代末期银行大洗牌时，从现金枯竭的美国银行，跳槽跳到欧元鼓鼓囊囊的欧洲银行去的。1995-1998 年，华尔街最流行的一句话是：拿德国马克买美国精英——Duette mark for US stars。华尔街 60 号，原来是 JP 摩根大通在曼哈顿下城的交易大厅，转眼间变成了德意志银行的纽约总部。我初入华尔街时的主要客户，就是高盛和 JP 摩根这两家银行。我的客户这么一跳，我也就跟着跳了，两家美国银行客户，裂变成四家欧洲客户。华人街银行众多，但根据华尔街先来后

到的“入市”传统，主要分为三个群体：欧洲老牌银行，英资老牌银行，美国投资银行。日本，俄罗斯，澳洲，拉丁美洲，中国，就其交易量和交易历史而言，靠不上。其他国家，更可以忽略不计。90年代以前，这些银行的产品很不同，市场主打客户也不同，利润来源也不同。但在1987年股市崩盘后，为了争夺利润已经很薄了的市场，美国银行率先“改革”，在产品上“创新”，进入“新兴市场——emerging market,就是说进入那些他们以前看不起、但在80年代后期崛起的市场，包括亚洲四小龙，从那里打赚钱的主意。全球化，为他们提供了最好的舆论武器。欧洲和英资银行，紧跟其后。跟随的方式之一，就是拷贝对方的模式和产品。最容易的方法，当然就是用高薪把对方的“英雄”，买走。

重金之下必有勇夫。买高卖低，华尔街的盈利模式。相比明天的暴力盈利，今天支付的薪水，实在是“小巫见大巫”，微不足道。

在JP摩根转变成德意志银行的进程中，我们公司“功不可没”。在为德意志银行长达两年超级应聘找人的过程中，我看到华尔街的“教父传统”Godfather tradition和“美国意志”American will是怎样付诸现实的。比如，从美林跳槽到德意志银行的一位高层，当我问他想从哪里要人时，他直截了当地对我说：美林。

“那不是你以前的公司？你忍心拆散？”

“对。建设自己，干掉对方。一石击二鸟，有什么不好？”他反问。

当然，不可排除手下用惯了的人比“新人”更靠得住；而小范围内的忠诚，就是我们常说的“人格魅力”，往往也胜过公司魅力。但华尔街的人，都会说话。都会找借口。都这么冠冕堂皇。不敢全信。

我们在全球市场，为德意志银行招兵买马至少10名将才，都是division leaders：部门经理，分行副行长，产品设计专家，销售精英，公司操盘手和风险专家。值得一提的是这些风险专家的责任不仅仅是雇来给公司当“看家狗”的，说穿了，保护公司是二，帮助公司赚钱是一。如果“本末倒置”，守住资金是一，赚钱是二，银行就不要这些专家了。高风险高回报，盈利均在风险中。这些风险专家如果只是公司资金的守门人，华尔街哪怕雇了他们，也是“人人喊打”——公司内部的赚钱部门，不愿出钱养他们。谁愿意挨打还挣不了钱？这些高端风险管理专家的被雇佣，是要想方设法为公司实行——风险转嫁。我当年从伦敦找到的一位IT金融专家，薪酬高到一个操盘手的年薪75万美元！和2008年比起来，75万美元算不上什么，雷曼兄弟（伦敦）衍生部门一位女秘书的薪酬，分红也有30万！雷曼该死！但在1996年，75万是很高很高的了。

表面上看，我的客户从美国银行变成了欧洲银行，但是埋单的人，还是同样的人——美国银行的操盘手们。企业文化，还是同一文化——美国意志。我能一份工作、一家公司，一干就是9年，是因为我的客户们，华尔街的大老板们，“换汤不换药”。我和他们的关系，是圆规关系：客户的腿动了，我就不动了。大家动，就找不到北。如果没有9.11，我不会辞职去写书。书写完，我的信心危机随着市场的金融危机，过了。重操就业，一干又是6年。

但是，这六年已经不是我初进华尔街的那六年。

这六年是现金为王、没什么道德的六年！

其他不说，过去这六年，华尔街人都在吹牛、恫吓，liar's poker to the extreme，撒谎者的扑克牌，玩到终极。“撒谎者的扑克牌”是90年代华尔街上很有名的一本书，由所罗门一个曾在国债固定资产做交易的年轻交易员——刘易斯所写，我们刚入华尔街时，这本书和好莱坞的一部电影“Wall Street”，是我们的“必读必看”。Greed is good——贪婪很好，是这本书和这部电影推崇的信念，但书的结尾和电影的结尾都指出：人是要为自己的贪婪付出大代价的，名利全丢。书中的主角们——所罗门的前主席 Goodman 和国债交易部才华过人、传奇式操盘手 Meriweather，因在交易期间向美联储撒了谎，谎称了购买固定资产的人数和企业，试图以此方法垄断国债的销售和交易，被迫辞职，所罗门面临关门。后因“股神”巴菲特出面，成为所罗门大股东，向纽交所、证监会、美联储发誓不再有如此行为，所罗门才得以存活。Meriweather 手下一位著名的亚裔交易员——罗先生，当所罗门风光不在时，从所罗门跳槽到华尔街另一投行——CSFB 波士顿信贷第一，但很快转到现金满满、可缺乏交易国债“将才”的瑞士银行瑞银 UBS。他被派去亚洲开辟 UBS 的国债业务。罗先生到香港才几天，就被我给“撞上”，成了我最重要的客户。我为他在亚洲建立 #1 Rates biz，“招贤纳士”。

“撒谎者的扑克牌”一书中最为人们所知的是这样一个故事：前所罗门兄弟国债交易部董事总经理 Meriweather 墨先生，是芝加哥大学数学系毕业的数学天才，曾在麻省理工大学任教，后去所罗门交易政府债券，创下华尔街盈利最高的名气，用的工具是统计学和数学模型。他雇佣的手下，全是数学天才，而且全是写数据模型的高手，他们不是来自芝加哥大学，就是麻省理工学院。一天，公司 CEO 来视察交易大厅，正赶上大家玩牌。这种游戏是两人翻牌，翻出来是多少点两人猜，大的吃小的。他随口问：“墨先生，打个赌，敢不敢？一手一百万。”1 百万，在 80 年代是个天文数字，大家都围上来。墨先生不说话，别人以为他不敢接招，没想到他沉默了一会儿，转过头来说，“既然打赌，一手一千万！”

墨先生后来成为世界著名对冲基金——长债券公司 LTCM 的创始人，三年中回报惊人，平均 25% 以上。如果 1998 年 8 月，俄国不宣布破产拒绝还债，LTCM 也许就变成了美联储？！但事与愿违，俄国宣布破产，LTCM 的投资全打了水漂，一天丢了 50 个亿，向美联储求救。最后，全美几家大洋行出手救了 LTCM。如果索罗斯在亚洲的经历让索罗斯吸取了教训，墨先生旧性不改，他的对冲基金在过去六年，翻手为云覆手为雨。现在，又大败而归。

华尔街这个江湖，为什么就这么吸引人？像吸了大麻？吸了大麻，还能站着做人？

华尔街的自我修复能力，远远超出常人的想象力。华尔街人的自我修复能力，也远远超出常人的想象力。华尔街大起大落。操纵华尔街的，究竟有几个人？有几个集团？有多少基金？《货币战争》一书的突破点，正是该书第一次系统的指出那些基金，很多就是在全世界帮着巨富们抓钱的“无形的手”。政治家和金融家的关系，和今天中美关系差不多——既竞争又合作；既互相连手，又互相制约；昨天可以是死敌，明天可以是朋友，核心问题是：“如何均分利益”？

谁不知道美国想让中国出兵打伊朗、打伊拉克、打阿富汗，可中国会吗？那是完全违背中国利益的；同样的，中国想要美国从台湾撤兵，美国会息事宁人吗？不会的——他们

就是要在中国的眼鼻子底下当警察，充老大。说到西藏问题，他们更是振振有词：西藏人跟我们西方人，长一个样？还是跟你们亚洲人，长一个样？西藏人，那是我们失去的兄弟。

没法跟他们扯。让国家扯去。过去 10 年的经验证明，美国政府和中国政府都是超强政府，他们绝不会放弃自己的立场、观点和利益。比如，美国政府可以完全无视美国民众的心声，虽然近 70% 的美国人反对两伊战争，美国政府照样出兵；中国老百姓虽然在撞机事件、炸毁领馆等事件上，强烈要求中国政府拿出对策制裁美国，可中国对美国的出口政策照样不变——至少在百货方面占领了美国 90% 的市场。我在美国做进出口的朋友，都发了财，大房大车住着开着，名牌衣服和手袋，穿着拎着。这两个 G2 大国，尽管信仰不同，办事方式却十分相似。其他不说，中美不得不“互相帮助”。美国的理论是：你中国的美元存款，是在美国销售“中国制造”得来的，又拿这钱买了我们的国债，一石击二鸟。不错，我们拣了便宜，但我们付出的代价是：制造业垮了，全民竞争力下滑。至于说到国债。如果你们当年有其他选择，不会买我们国债的，但当时你们没有其他选择——我们的国债最稳定。非洲国债，你敢买吗？欧洲国债，能给你们我们给出的利息？所以，别老喊吃亏了。如果在金融风暴的今天，你不出资救我，我无法给你利息，也还不了你钱，也买不起你的出口产品。你的产能过剩，自己找销路去。

中国今天该拿美国怎么办？一荣俱荣，还是一毁俱毁？还是埋头走自己的路，能不理就不理？我们不是政治家，让两国精英、首脑、能臣，拿经济利益实行政治平衡。地球村和谐。世界和谐。我们和谐。

回到华尔街。

个人和集团的关系，说到底，就是四个中国字的关系：“个人”——孤零零的；“众人”——从上到下、从左到右都是人。无数有着同样使命的个人，组成一个集团，他们的企业文化，就是他们的使命感。华尔街就是这样一个集团：无数自命不凡的精英们，他们的心如同两河夹金的曼哈顿，同时埋藏着印第安人的失望和欧洲人的野心。他们的努力和机关算尽，在华尔街要么开花结果，要么付诸东流。所以有人说：华尔街的一端是滔滔河水大江东去，另一端是墓地永远沉默无声。

中间呢？

中间是幼儿园，孕育着永远长不大的华尔街人。

为什么长不大？我百思不得其解。

在那些夜深人静的夜晚，当我从世贸大楼一号楼 79 层工作完毕往我在炮台公园的家走着时，在从东河（East River）刮到哈德逊河（Hudson River）的穿堂风中从华尔街的这一端走到另一端走了 1000 天以后，我有一天明白了。看着林立华尔街两端的摩天大楼，看着那些长夜中永远闪着灯光的上万个窗子——从地上连接到天上，我突然明白：那不是一扇扇亮着灯光的窗子，那是一颗颗燃烧的心！

被欲望燃烧着！欲望不死，华尔街不死！

话题回到 85 年 7 月的最后一天。

我来到美国。来到曼哈顿。我看到了华尔街。我怎么看也看她不够！坐渡轮来到曼哈顿的对过，还看。新婚的丈夫怎么喊我，我也不走——我根本没听见他喊。后来我才明白，原来我们的感官是会被我们的欲望，控制的。那天，我的心被一个欲望燃烧着：河的那边一定是我生命托付的地方。

我一定要去到那里！

我是一个生在成都、长在成都、喝门前的锦江水长大的道地的成都女孩，我的身上，有着成都女孩的特性：固执、任性、大胆、吃得苦、吃得辣——有一次在北京吃辣，辣得耳朵疼了一个月！我曾经在9岁时，因为和人打了赌要在7月天跳进洪波奔涌的锦江河，当7月的洪水从上游冲下来夹裹着折断的树枝、木头、草席，朋友说我不敢跳了，我眼一闭，就跳了下去。后来被人救起。明明心里怕得要死，但为了不食言，我可以置生死不顾。那天，河的那边对我的吸引力是如此强烈，最终导致我失聪了。太阳在不远处挂着，天，蓝蓝的，那些傲然挺立的摩天大楼，在蓝天下看起来那么气势磅礴，旁边清波荡漾的海湾里，停着很多白色的游艇，一艘游艇上，还站着一个人银色的直升飞机。后来我到那里上班后，才知道那是美林证券请他们客户“空中用餐”的客户专用机。那个地方，其实是最吵闹不过的，每一天，都有全世界的游客去到那里。每星期四，是华尔街人的“啤酒日”，到处是西装革履、形容姣好、充满活力的华尔街人，他们必须学会 networking。钱的流动性和人的流动性，是华尔街的特征之一。他们一定要学会和交易场上的对手交朋友，使自己能在千变万化的钱的市场上，获得相对的稳定和安全。喊我不走，先生就用手中的相机，拍下了这张照片：一个刚从中国来美国的女孩，身上穿着当年北京街头流行的白色丝绸对襟短袖，配着花了14美元从K-Mart买来的、我先生送我的礼物——一条黑皮裙。哪怕看不见脸，从背影里也能看到如此的专注和入迷。

那是一见钟情的销魂！

汉献帝看见自己的宠妃——董贵妃的“皮影儿”时，恐怕也是这样的销魂？带着皇帝骨血、5个月身孕被曹操命令去死的董贵妃，突然出现在汉献帝的蚊帐上，那是如何的让人心惊？流泪？

华尔街也许就是这样——在那天一下扎进了我的心里？！否则，为什么我在美国唯一的一份工作、一干就干了10多年的工作，是穿行华尔街？

穿啊穿，走啊走，从纽约到伦敦、到东京、到香港、到新加坡、到——中国。我的护照就在我办公室的抽屉里，随时飞。——从一国的金融街飞到另一国的金融街，和固定资产与外汇市场的操盘手们，聊他们的梦想和欲望。

我——就这样穿行在欲望中，寻找着三英也战不过的——吕布。

我的读者，请千万别认为吕布是因情而死的。没错，他喜欢貂蝉，那是王允设下的计：想借吕布的手，杀董卓。用王允的话来讲：董卓篡权，只有将军可制服董卓。吕布杀了董卓，貂蝉归他，吕布并没有将貂蝉扶正，后来还娶了另一个女人做夫人。差点要了曹操命的，是吕布；桃园三兄弟齐战吕布，也打吕布不过。

华尔街要的真正的大牌交易员，正是吕布这样的好汉——英姿爽爽，还有一手绝活。

但华尔街不敢经常启用的，也正是吕布这样的英雄——他们见小利忘大义。

我的一位客户，就是活着的吕布，一个1米92的澳大利亚“帅哥牛仔”，帅呆了！真的，我第一次在他所在公司的香港分部交易大厅见到他时，差点冲口而出：你不是Clint Eastwood吧？西部牛仔，枪呢？他不用枪，也没有“赤兔”，他指一指他的脑袋，邻家男孩般淡淡地笑笑。他有他自己的绝活。风度翩翩，头发有些蓬乱，白色衬衣的领口，敞开，金色领带抓手里，笑起来，简直就是Tom Cruise！就是他和他的团队，把华尔街那家投资银行在国债衍生产品的交易上，害苦了！1998年，他个人在拿了三千七百万美元分红回到澳大利亚他的故乡后，他所在的银行，只好卖他们下城的地产，赔偿诉讼。

五年后，这家银行才喘过气来。而他，在这家银行任职的总共时间，也就五年。

钱，可以买人才；但钱，不可以买人心。这是华尔街操盘手在精英路上上升的潜规则，也是洁身自好的护身符。切记切记。（待续）

忆往昔青春闪光，看今朝秋实满园

记外文系英专1960级校友入学50周年纪念活动

高东山（1960级，外文系英语专业）

今年是南开原外文系英语专业60级入学50周年。为参加纪念活动我六月初就从纽约动身回国了，坐东航在上海停留了五天，参观了完美实现中国人百年梦想的世博会。于6月11日到天津见到了阔别多年留校任教的老同学们格外高兴。纪念活动于6月14日至15日在百花盛开的南开园举行，从海内外赶来的65届师生校友共30人参加了为期两天的各种活动。第一天是欢迎招待会和座谈会及晚上看天津夜景，包括意大利风情街和美丽的海河津湾广场等；第二天重游水上公园。我们入学时正是国民经济三年困难时期最严重的阶段，但同学们发扬团结互助的精神克服困难，圆满地完成了五年的学业，毕业后走上了国防外交军工教育等各条战线，都为国家作出了贡献。有几位同学成为国家军政领导人的外事翻译；有的同学曾任外语院校的教授或领导等。留校的几位同学都成了教授和博导。改革开放后外文系扩建成南开外国语学院，其第一任院长兼博导刘士聪就是我们班的老班长，他于去年11月获颁中国翻译协会资深翻译家荣誉称号和证书。



14日中午南开外院为我们举行的欢迎招待会上，李兵常务副院长致欢迎辞，他举杯对65届校友在不同部门为国家作出的贡献表示祝贺。他说，至今仍有三位65届的老师在外院带博士生和授课，如美国关岛大学教授常耀信博士至今每年都回校三个多月为研究生上课并指导博士论文。餐会上年逾七旬的马振玲老师看上去仍像五十年前一样年轻漂亮，

她为大家朗诵了她写的诗“庆贺与外文系 65 届相聚”，受到热烈鼓掌欢迎。张连泰校友毕业后至退休一直在国防部工作，他朗读了他为这次纪念会写的诗“贺同学聚会”。在下午的茶话会上大家深情地回忆起难忘的五年大学生活和今天仍然老骥伏枥志在千里，在不同的岗位上发挥余热的情景。李明德校友回顾了他从中国科学院退休后为一些外企做公关期间，为天津市引进外资外企做出的诸多贡献。朱文俊校友曾任北京语言大学外国语言学研究所所长，他发言说，“在大学二年级时母亲病重，我必须在家照顾，这样缺了很多课，因此心萌退学之意。就在这个关键时刻

我们年级的政治辅导员李维树来到我家里，耐心说服我不要退学。李维树对我说，老师和同学们都很关心我的学习和家庭，希望我能回校上课，大家会帮助我补上所拉功课。是李维树的这次来访使我打消了退学的念头，完成了大学学业。”朱文俊回忆说，回校后曹其缜老师利用自己的业余时间认真为他补课，有时在教室有时在曹老师家里，历时半年一直补到他能跟上班里进度为止。他动情地说，“如果没有曹其缜老师和李维树的帮助就没有我今天的成就。”在外交部工作多年的贺曼



勤工俭学左起刘士聪崔永禄李广然梁一雄高东山佟学龄。1960

莉校友回忆说，她考大学时报的第一志愿就是南开大学，接到录取通知书时特别高兴。但她的家境并不富裕，供她上大学有一定困难。是 60 年代的人民助学金政策使她顺利地完成了学业，她特别感激，当时就立志毕业后好好地为人民服务。贺曼莉还提到在她生病期间同班的谷启楠同学对她个人生活无微不至的照顾，使她终生难忘。

困难时期的故事是大家相见时的热门话题。曾在公安部任职的杨俊起校友曾是我班的生活委员，他通过我们的纪念网站 (<http://www.ouenglish.org/>) 向大家展示他珍藏至今的我班粮食定量表，其中显示有人增加了一斤，有人减少了半斤等等。他和大家一起纷纷高兴而动情地回忆起当年同学们互谅互让为他人着想，发扬共产主义风格的情景。校友们回忆说，那时有几位同学得了轻度浮肿，校系领导特意来宿舍看望大家并当场做出决定把课堂搬到宿舍，老师到宿舍来为大家上课。这个“史无前例”的决定让大家高兴得不得了，我们不用爬主楼五楼去上课了！另外还给这些出现浮肿的同学额外发大豆青鱼红枣等副食补助，使他们都很快痊愈了。有的校友还愉快地回忆起当时过春节的情景。有几位家在广东四川和东北等地的同学没有回家过节，校食堂特别为这些留校过节的同学准备了红酒和肉食。他们用搪瓷缸子从食堂打回酒领回肉到宿舍里庆祝，使这些远离家乡的同学度过了愉快的节日。当这些同学回忆起当时喝完酒后有些醉态时的种种表演时，大家都笑得人仰马翻。到 1963 年国民经济好转，困难时期终于过去了，校友们都还记得大操场边上的学生第二食堂，那里的大师傅们做的红烧茄子，大锅菜做出了小锅细炒的美味，一人一大勺，让我们至今想起来垂涎欲滴。最后，李维树校友为大家演唱了歌曲“老师，我想你”。歌

词中说，“穿越人生的悲欢离合，老师我想你；走过循环往复的四季，老师老师我想你；你是我最美的记忆”。歌声表达了我们对老师们感恩的共同心愿。李维树 1963 年卸任政治辅导员到我班复课，与我们同时毕业。他那时是我班三大歌唱家之一。巧合的是，欢迎晚宴就在我们原来上学时就餐的学生第二食堂举行。我们走过去之后完全认不出来了，原来的一层砖房变成了大出几倍的两层的钢筋混凝土建筑，一层是大食堂，二层是对外营业的餐厅名叫“馨香园”，都是包间客房，还有上楼的电梯。我们经过一楼时亲眼见到今天学生们的伙食，真是丰盛啊，每人面前一个不锈钢大盘，里面都有两样菜。食堂里还设有饺子专卖部，学生们每天都可以吃上饺子。看到这一切，校友们都为今天南开校园里同学们的幸福生活感到由衷高兴。大家在席间纷纷祝福我们南开年青的学子们健康成长，品学兼优，继承和发扬南开的优秀传统，毕业后为中华民族的伟大复兴作出更大的贡献。



李维树在茶话会上献歌。



茶话会会场



女士校友在水上公园留影



马振玲老师在招待会朗诵诗。



天津海河边津湾广场夜景



1962 年全班师生游水上公园。二排左 4 钱建业老师, 5 庞秉钧老师 6 孟一凡老师。

来函择载

FYI -- We are proud of our organization!
 From: Wendy Wei Jiang <weij3@yahoo.com> Date: 2010/7/9

南开大学的朋友们：

我是同济 1965 届工民建专业的学生。来美国 25 年了。不管来这里多久，总是喜欢和中国人在一起。听到来自中国的新鲜事，为最高兴的事。去年从犹他杨百翰大学附近的工作地，搬到这里退休，投靠女儿。初来乍到，人生地不熟。一种孤独感油然而生。

很幸运，在健身房认识林升恒，开始他是介绍到同济校友会的。加入同济校友会以后，很遗憾，他们没有任何活动。在国外，大家都忙，没闲时间，我很理解。大家都在为生活拼搏。

他把我介绍给你们的校友会。我说都一样，出了国门，都是一家人。就这样我的电子邮箱和你们联系上了。真高兴。

你们的校友会，就如一个大家庭，大家有事商量，有问题请教，有信息传递，有困难帮助。真好。现在每天打开电子邮箱，就看到很多你们的消息。我喜欢看你们的刊物，喜欢看你们的同学收藏的老饭票。很亲切。我们都是这样过来的。看到你们的校刊的付编辑李小晓，回国发展的欢送会，真温馨啊。她多漂亮，多美，多年轻啊。我真心祝福她今后工作顺利，生活幸福。当我看到周鹏同学因故遇难的消息，真的很心痛。啊呀，他多年轻啊。他的父母需要他，他的太太需要他。中国需要他，美国也需要他。很多年前，我自己也差一点在游泳池淹死的经历，好像就在眼前。人的生命是多么脆弱啊。大家要保重身体。谢谢你们。

江渭

百年世博梦圆 华人收获惊喜 *

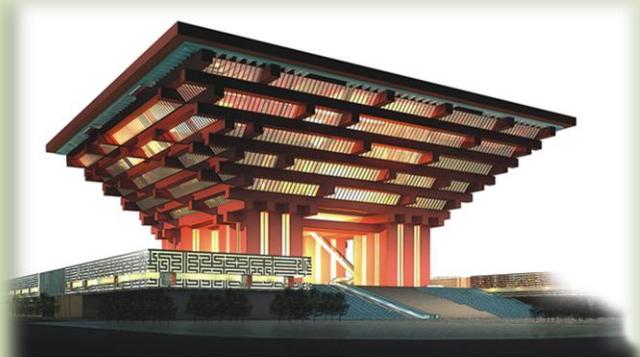
纽约 伍语生

2010 上海世博会是继北京奥运会在中国举办后的又一次世界性盛会，是中华民族复兴的见证。

世博会已有百余年历史，最初以展示美术品和传统工艺品为主，后来逐渐演变成了荟萃科技成果的大舞台。世博会已有百余年历史，最初以展示美术品和传统工艺品为主，后来逐渐演变成了荟萃科技成果的大舞台。

早期世博会之于中国，只有屈辱的回忆。1904 年美国圣路易斯博览会上，中国展出了一组人物雕像，苦工、乞丐、娼妓、囚犯、鸦片鬼、小脚女人等反映中国封建社会丑恶的东西。除了这些，清王朝还能拿出什么追赶世界潮流的东西呢？1910 年，清朝风雨飘摇，张元济（清末翰林）去看了在布鲁塞尔举行的世博会，他当场羞愧得无地自容。当时的中国展馆设在偏僻处，规模很小，比之越南、老挝、甚至摩洛哥都相差甚远。地大物博的中国，展馆里却展品寥寥，只有漆器、刺绣，还不如苏州一家杂货店的种类多。

但不能否认，中国的产品很早就在世博会上摘金夺银了。1915 年美国旧金山“巴拿马太平洋万国博览会”上，失手打碎的茅台酒吸引参观者们寻香而来，争相品尝。茅台酒在当届世博会上荣获金奖。又如，常州梳篦，一把小小的梳篦也在 1915 年世博会上大放异彩。西方人为其古朴精致所折服，“常州梳篦”就此留在了世博会荣誉奖单上。



上海世博会中国馆外观

1949 年以来，新中国参加过 14 次各类世博会。上海世博会是第一次在发展中国家举办的注册类世博会，发展中国家登上了世博会舞台，从而使世博会的发展进入了新的历史阶段。

上海世博会中国馆外观以“东方之冠，鼎盛中华，天下粮仓，富庶百姓”为主题，引导参观者领悟立足于中华价值观的未来城市发展之路。中国馆外墙是“中国红”，稳重而豪迈。在中国馆中 100 多米长的墙壁上是放大了数百倍的宋代名画《清明上河图》，其原件也将在中国馆内展出。中国馆将通过高科技手段在 45 分钟内让人体验五千年中华文明之精华。中国馆的屋顶平台上浓缩着中国传统园林和现代造景技术，看似简洁的 76 级台阶却拾起了濒临失传的民间绝艺“三斩斧”。传统文化与现代科技的高度对接，着实令参观者神往。



上海夜景

上海世博会开幕式在黄浦江畔举行，传统文化与世界元素美妙结合，纽约的华人和媒体都对开幕式给予了高度评价，渴望上海世博会呈现更多精彩。

上海世博会不但是产业技术的展览会，更是培育产业人才和普通市民的启蒙教育场所。人们从世界各地汇聚上海，展示各自的精美产品与技艺，赞美各自的国家和故乡。集人类智慧之大成的世博会，因而具备了无与伦比的感染力，令人心向往之。海外华侨华人期待着本届世博会新的惊喜。

（作者系旅美华人评论家）

* 《侨报》2010 年 5 月 1 日 星期六 言论版 A 3



三言两语

• 最近接连看到化学系和高老师关于回忆南开岁月的文章，也勾起我的怀旧情绪，让我非常想念自己的老师和同学们，想念自己的南开生活。南开的确不仅是使我们中许多人的梦想展翅飞翔的地方，而且让我们在亮丽无邪的青春年华里建立起了一些维系终生的友谊。离开南开园已经 12 年了，每次看到来自老师和同学的邮件，就有如同读家信般的感受。永红(1998 届)

• 谢谢你和其他编委的辛勤劳动（“劳动”好像是个老词汇了，现在都不怎么用了。）东山(1960 级)

• 正值暑假期间，有很多校友回国参观世博。我们要不要在下一期《海外南开人》搞一个征文活动？文欣(1990 届 化学系)